

Po Leung Kuk Child Sponsorship Programme Registration Form

善長 / 團體芳名 Name of Sponsor : 姓 名 Family Name First Name	性別 sex.:	出生 Birth 年 月 YY MM	身份証號碼 HKID card no	教育程度 Education:	職業 Occupation:
通訊處 Address			電話 Tel:		
電郵 Email			傳真 FAX NO.:		

<input type="checkbox"/> 本人 / 家庭 / 團體樂意擔任「陽光家庭大使」, 贊助家舍 _____ 間 I / My Family / My Group want(s) to be the "Sunny Family Ambassador" and sponsor _____ no. of House(s).	<input type="checkbox"/> 本人 / 團體樂意助養兒童 _____ 名, I / My Group want(s) to sponsor _____ no. of Children, <input type="checkbox"/> 選擇編配 with allocation of child <input type="checkbox"/> 不編配兒童助養 without allocation of child.
--	--

1. 獲發感謝狀一份及定期收到家舍活動特刊。 Receive a certificate of appreciation and newsletters on activities of the Houses. 2. 可參加局方舉辦與家舍有關的活動, 與家舍內小朋友見面。 Participate in activities related to the Houses organized by the Kuk and meet with the children. 3. 獲邀請參加局方活動: 教育/健康/親子講座、班組學習、嘉年華會等, 以學習促進家庭和諧及親子技巧。 Participate in activities such as seminars on education/health/parenting, self-development classes and carnivals to enhance the harmonious relationship of family members and parenting skill. 4. 家庭贊助最多可有 4 名成員參與家舍活動, 團體贊助最多可有 10 名成員參與家舍活動。 The maximum number of members for sponsoring family to join houses' activities is 4 while that of sponsoring group is 10.  備註: 個人贊助每間家舍每年港幣\$1,200、家庭贊助每間家舍每年港幣\$1,800、團體贊助每間家舍每年港幣\$5,000。 Sponsorship fee: HK\$1,200 yearly per House for Individual Sponsorship, HK\$1,800 yearly per House for Family Sponsorship and HK\$5,000 yearly per House for Group Sponsorship.	1. 助養人可來局探訪助養兒童。 A sponsor can visit the sponsored child in the Kuk. 2. 助養人可帶同 1-2 位親友探訪助養兒童。 If desired, sponsor can bring one to two companion(s) on every visit. 3. 本人希望所編選兒童的性別及年齡是 The gender & age of child who is allocated to is _____  備註: 助養每名兒童每年均一律為港幣\$1,200 Annual sponsorship fee is HK\$1,200 per child.
---	--

助養總金額 Total donation 港幣 HK\$	備註 Remarks:
------------------------------	-------------

暫不參加助養計劃, 只作捐款 Donate without joining the programme . 港幣 HK\$

善長/團體 簽署 Sponsor's signature :	日期 Date :	財務部覆核 Checked by Finance Dept.	授權號碼 Approved code
-----------------------------------	--------------	-----------------------------------	-----------------------

你從何處得悉此計劃?  
 Where did you learn our Programme?  
 請寄給本人銀行自動轉賬表格  
 Please send me a bank monthly direct debit authorization form

捐款方法 Donation By

- 劃線支票 (抬頭人請寫"保良局") A crossed cheque made payable to "Po Leung Kuk"  
 銀行名稱 支票號碼  
 Name of bank \_\_\_\_\_ Cheque No. \_\_\_\_\_
- 銀行入數紙 (正本) Bank's pay-in slip (Original copy)  
 匯豐銀行 Hong Kong Bank 002-239564-006 恆生銀行 Hang Seng Bank 262-191166-001  
 中國銀行(香港) Bank of China (Hong Kong) 012-875-00206767
- 信用卡 Credit card  
 請由以下信用卡戶口付款 Please debit the following credit card account directly:  
 一次 One time 金額 Amount \$ \_\_\_\_\_  
 按年自動扣款直至另行通知 Every year (Until further notice)  按半年自動扣款直至另行通知 Every half year (Until further notice)  
 VISA  MASTERCARD  AMERICAN EXPRESS  DINERS CLUB  
 信用卡號碼 Card No. \_\_\_\_\_  
 持咭人姓名 Cardholder's name \_\_\_\_\_  
 持咭人簽署 Cardholder's signature \_\_\_\_\_ 有效日期至 Expiry Date \_\_\_\_\_

備註 Notes:

- 請將填妥之表格連同劃線支票(抬頭人"保良局")、入數紙正本或信用卡資料, 寄往: 香港銅鑼灣維多利亞道66號保良局助養部收  
 Please complete this form and send it together with a crossed cheque (made payable to the order of "Po Leung Kuk"), pay-in slip (original copy) or credit card information to: Sponsorship Section, Po Leung Kuk, 66 Leighton Road, Causeway Bay, Hong Kong.
- 如閣下續期時擬以繳費電話服務繳付助養費, 請於收到本局發出之助養編號後, 於繳費電話機開戶口, 便可透過音頻電話付款。本局繳費電話號碼: 9136。如有查詢, 請致電繳費電話熱線: 900 00 222 329  
 If you would like to pay the sponsorship fee through payment by phone services (PPS), please open an account at any PPS terminal after receiving your sponsorship number assigned by the Kuk. The merchant code of Po Leung Kuk is 9136. For enquiries, please call PPS hotline: 900 00 222 329.
- 捐款壹佰元以上可申請扣稅。Donations of HK\$100 or above are tax deductible.
- 使用信用卡捐款, 如欲終止捐款, 請以書面通知, 寄往: 香港銅鑼灣維多利亞道66號保良局助養部或致電: 2576 9258。  
 For donations through credit card, in case of termination, please write to Sponsorship Section, Po Leung Kuk, 66 Leighton Road, Hong Kong or call 2576 9258
- 此表格上之個人資料除作上述用途外, 亦會用以寄發本局資料。如不擬收取, 或需查詢 / 更改個人資料, 請與本計劃之助養員聯絡, 電話: 2576 9258, 傳真: 2690 6395  
 Your personal data provided in this form will be used for the above purpose. It may also be used for sending the Kuk's publicity materials to you. If you do not wish to receive such materials, or want to have access to or change your personal data, please contact our Sponsorship Worker at Tel: 2576 9258 Fax: 2690 6395.

## 保良局兒童助養計劃 簡介

保良局兒童助養計劃始於1961年，目的是令住局兒童得到外界人士的關懷愛護，讓外界人士更了解本局工作，並為局方籌募經費，進一步拓展兒童及家庭福利服務。

助養兒童與合法領養兒童，兩事完全不同。助養將不構成助養人與局童之間有任何法律上之關係。參加助養計劃純為一項善舉，並不賦予助養人領養兒童之任何權利或獲優先考慮。

兒童因家庭問題，得不到家人照顧，局方會因應他們的需要，安排他們入住禮頓道總局的家舍或位於各公共屋邨的兒童之家。每個單位為一家舍，就如一個小家庭，有照顧他們的家長，有同住的兄弟姊妹。本局轄下共有兒童家舍超過20個，總局家舍每家照顧12至18名兒童，局外兒童之家每家照顧8名兒童。

助養人可助養多名兒童或多個家舍，而每位兒童及每個家舍均可接受多於一位助養人之助養。

助養類別：可選擇助養兒童或贊助兒童家舍

- (一) 助養兒童：可選擇配定或不需配定兒童，兒童由局方編配，成為『助養人』，助養人可與局方安排探訪助養兒童。
- (二) 贊助兒童家舍：由局方配定家舍，成為『陽光家庭大使』，家庭大使將獲發感謝狀一份，及可參加由局方安排的活動，與家舍內小朋友共聚。

助養費用：助養年期最少一年，助養收入將全數用於拓展兒童及家庭福利服務。

(一) 助養兒童每年\$1200。

(二) 贊助兒童家舍，個人贊助每年\$1200，家庭贊助(最多四名成員)每年\$1800，團體贊助(最多十名成員)每年\$5000。

助養人如因事需停止助養，請提早一個月通知本局助養部，以便辦理停止助養手續，已付之助養費恕不退還。如逾期未收到助養費，本局當書面促請助養人交費，如逾期六個月仍未收到助養費，則作助養人暫停參加助養計劃論。如有特殊情況，保良局有權拒絕接受個別之助養申請。

如對本局助養計劃有任何疑問，請駕臨香港銅鑼灣禮頓道66號或致電2576 9258。本局助養部查詢。

助養部辦公時間：星期一至六：上午8時45分至下午5時15分

(下午1時至2時休息)

星期日及公眾假期：上午9時至下午1時

## Po Leung Kuk Child Sponsorship Programme

Po Leung Kuk Child Sponsorship Programme was launched in 1961, aiming to help the Kuk's children experience the concern and love from the community. Through this sponsorship programme, the community will get to know the work of Po Leung Kuk better, as well as to generate revenue to provide and enhance services for families and children..

Sponsorship is totally different from legal adoption, and it does not create any legal relationship between the sponsor and his/her sponsored child. Participation in the Sponsorship Programme is purely a benevolent act and the Programme does not give any privilege or priority to a sponsor who may also be interested in adoption.

The Kuk takes care of children facing family problems. Those who require residential care would be arranged to live in either the living units at the Kuk's Headquarters or Small Group Homes in public housing estates. Every living unit is called a house. Each house is like a family, in which children are like "brothers" and "sisters" who help one another, and there are "parents" to take care of their needs. The Kuk now has over 20 houses under its residential child care services, with 12 to 18 children each in the Houses at Headquarter, or 8 children per Small Group Home.

A sponsor may financially support more than one child or house simultaneously and likewise a child or a house may be supported by more than one sponsor at the same time.

Types of Sponsorship:

1. Child Sponsorship—Sponsor is allocated with specific child(ren) and visit to the child(ren) can be arranged.
2. House Sponsorship—This type of Sponsorship is known as a "Sunny Family Ambassador" which is allocated to sponsor the house(s) of the children. Sponsor will be invited to join the House activities organized by the Kuk and will have opportunities to meet the children.

Sponsorship Commitment:

The minimum term of sponsorship is one year for each child. All revenue generated from the sponsorship programme will be dedicated towards the welfare of children and families.

1. Child Sponsorship—HK \$1,200 per annum per child.

2. House Sponsorship—Individual Sponsorship: HK\$1,200 per annum per House; Family Sponsorship (max. 4 members): Hk\$1,800 per annum per House; Group Sponsorship (max. 10 members): HK\$5,000 per annum per House.

Should early termination of sponsorship become absolutely necessary, a sponsor is required to give the Kuk one month's notice in advance. However, any paid sponsorship commitment will not be refundable. Where any sponsorship payment is overdue, the Kuk will remind the sponsor in writing. If no payment for sponsorship is received within 6 months, it will be deemed that the sponsor has terminated the Sponsorship Programme. If the circumstances so required, the Kuk may reject an application for participation in the Programme.

Should there be any enquiry in regard to the Programme, please feel free to contact the staff of our Sponsorship Section at 66 Leighton Road, Causeway Bay, Hong Kong or by telephone 2576 9258. Office Hours of the Sponsorship Section:

Mondays to Saturdays: 8:45 a.m. to 5:15 p.m. (Closed at 1 to 2 p.m.)

Sundays & Public Holidays: 9 a.m. to 1 p.m.